

シネマ・ジョー

# CINE JÓia

シネマ・ジョー

Praça Carlos Gomes, 82 - Tel. 37-6487

HOJE ★ 只今上映中

## MULHER VELHA MARIDO MOÇO

(NEE-SAN NYOÓBO)

TOHOSCOPE - AC. C. NAC.

☒ 姉さん女房 ☒



新聞雑誌の相談欄にポツポツ現われはじめた年上の女の悩み、問題を取り上げ、もう十年もすれば男性の人口がはるかに上まわり、姉さん女房のカップルが増えるであろうという傾向に先駆けて、医学的、社会的見地から姉さん女房讚美論を展開する、奇抜なコメデイです。

出演者には淡路恵子、ミツキー・カーチス、星由里子、加東大介、原知子、ほか横山道代、藤村有弘、由利徹、澤村貞子等が顔を揃える。監督は「女ごころ」の丸山誠治

★金と力の姉さん女房！若い亭主は左ウチワ！  
姉さん女房オノロケ談義！

## LOJA NISHITANI

皆様の百貨店

ロージャ・西谷

Rua Itapura de Miranda, 22  
Tel. 37-8983 — São Paulo

御食事・御宴会には  
あらゆる設備の完備した  
自漫の **上海飯店**  
中華料理

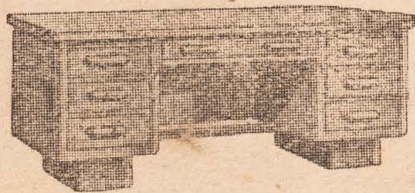
SHANGHAI

を御利用下さい

Rua Conde do Pinhal, 74 São Paulo



FILIAL: R. Galvão Bueno, 191 S. Paulc



MOVEIS MIELE

# Moveis Okamoto

Alameda Santo Amaro N.o 295 — Fone: 61-3307 (Chamada)

サント・アマロ市唯一の邦人家具商・開店満4周年特價大勉強！

- 絶対ゴマ化しのない製品
- どんな家具でも揃う安い店
- 簡易な月賦で現金値段

新式事務所用家具多量入荷  
寢室・台所用家具豊富  
事務所用モーター御購入の節は  
電話だけでサンパヴロ市内どこへでも無料で配達致します。

## 岡元家具店

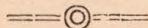
Foto Takayama



御結婚記念に /  
7オムツ・ラ・パチザードキ..  
御家族様の御記念に..  
**高山写真館**  
本館..聖市 ラン・ビッチ・デ・レタス 711-34 FONE 32-5201 (33000724編)  
分館..聖市 リベルダデ 街 371 34-5584.

RESTAURANTE

Takaki



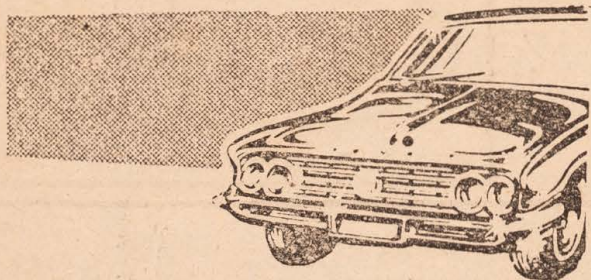
大・小・宴会・辨當・仕出し  
食事一切・寄宿・其他のご用命はいつも.....

**高木旅館**

RUA TABATINGUERA, 46 — S. PAULO



RESTAURANTE  
高級食堂 **Sho-Guetsu**  
**料亭松月**  
R.FRANCISCO FARIA-125-T.40-853  
PONTA DA PRAIA-SANTOS  
(水と大 500の手前)  
新鮮な美味しい料理  
日本風味  
何卒皆様のお引  
きお願ひ致します



◇修理は迅速丁寧 Telefone 36-6199

◇塗り替は永持して美しく

◇賞賃はお客様のお得のように

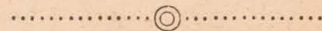
聖市サンタ・ルジア街 (シネ・ユツポン上)

**GARAGE  
NIPPON**

Moveis Paris パリス家具製造元

ドルミ・トリオ・マルヒン Cr\$ 19.500,00 サー  
ラ・デ・ビジツタス Cr\$ 11.000,00 コルシオン  
デ・モーラス Cr\$ 3.500,00 ソツファ・カーマ  
Cr\$ 6.000,00 フォゴーン・ガス Cr\$ 7.900,00  
ゼラデーラ Cr\$ 35.000,00 Tel. 93-3408  
家具製造元はパリス家具店の所有建物であ  
り勤勉なる日本人コロニアの皆様とは三十年  
來取引さして戴いております。親切取扱  
山田宏迄 Av. Celso Garcia, N.o 980-986-992

**カシオ・ムニス**



間違いなく3コントスの景品が入手出来るこ  
と受合、又は5千コントスの福引券週末のロ  
テリア・フェデラルで発表されます。素晴  
らしい冷蔵庫、並に洗濯機を獲得なさること  
によつて次の様な特権があります。即刻クレ  
ジットを差上げます。お買上げの品物は即日  
お届けいたします! 据付けは無料にて致し  
ます! いつまでも「目に見えぬ」保護があり  
ます。◎お電話下さいませれば、当店員がカ  
タログ、定價表をもつてお宅へ参上致します

電話 34-2731 ドナ・ルーシアへ

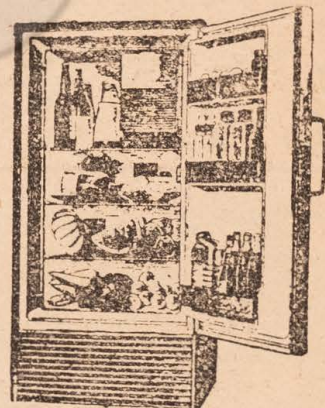
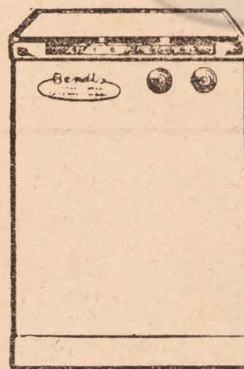
**洗濯機**

Bendix-Hoover Westinghouse Laudromat  
desde 950 mensais

**冷蔵庫**

Frigidaire-Gelomatic-Ibesinhae Consul junior  
desde 850 mensais

月賦拂い・入金なし・無利子・10ヶ月拂い



**CASSIO MUNIZ**

支店 Av. Liberdade, 37 - Liberdade  
支店 Rua 12 de Outubro, 418 - LAPA  
本店 Praça da República, 309

DR. MASSATOSI MUTO  
Cirurgião Dentista レントゲン設備

齒科醫 武 藤 政 敏

デンタツウーラ、ポンテ・モーベスやフイ  
キサ等、齒科一般のご相談は親切な治療、  
武藤齒科醫え…

診療 朝8時 - 夜午後9時 (土)朝8時 - 午後1時迄  
Praça Carlos Gomes, 67 - 2.0  
(シネ・ジョイア前)

AGENCIA



時高自動車商會

Compra - Vendas - Trocas e Consignações  
R. Timbiras, 56 - Tel. 35-0211 - Sta. Efigenia

新古各種自動車の  
委託並に月賦販賣

Tokitaka

Novos e Usados

キヤスト

お頭…山崎 努明  
宇宙…久保 明  
胃袋…佐藤 允  
税務署…江原 達治  
ギネ…M・カーチス  
姐御…白川 由美  
カレー…横山 道代  
オシメ…上原 美佐  
監督 岡本喜八

VALENTES DA NEVE

(DAIGAKU NO SANZOKUTATI)

COLORIDO-TOHOSCOPE-AC. C. NAC.-Programa Livre

封近  
切日

佐藤允、江原達治、ミ  
ツキー・カーチス、そ  
作です。  
出演陣は青春を山に生  
きる逞ましく快活なる  
大学山岳部山賊グル  
プ五人組には久保明、

「獨立運連隊」「暗黒街の對決」と連続  
ヒット作を放つた鬼才岡本喜八監督が助  
監督以來の念願であつた冬山を背景に、  
山を汚そうとする金力、暴力に團結して  
闘う若者たちの痛快な活躍を絢爛たる映  
画最高技術を駆使して描く爆発的な面白  
さに溢れた青春明朗大

★堂々半年にわたる大口ケ日本映画史上に  
燦として輝く山岳スぺクタクル痛快巨篇



総天然色

大学の山賊たち



れに文学座公演「熱帯樹」で好演し、第  
二の仲代達矢と評判高き山崎努が扮して  
男性的魅力を發揮。對してスキーンに張ち  
切れる若さを發散させるデパートガール  
處女雪グループには白川由美、上原美佐  
柳川慶子、笹るみ子、横山道代の第一流  
女優群が對抗する素  
晴らしい顔觸れ、加  
えて山賊達の先輩に  
は鶴田浩二、正義派  
幽霊とデパート社長  
の二役に上原謙、幽  
霊の未亡人越路吹雪  
他にギヤング中丸忠  
雄、デパート支配人  
平田昭彦と魅力スタ  
ーがズラリと共演す  
る堂々たる豪華キャ  
ストです。

製作は山本紫明、脚  
本は岡本喜八、關澤  
新一の共同執筆です  
何卒ご期待下さい

BREVE



PRODUTOS QUIMICOS INDUSTRIAIS "LILL" LTDA.

TODOS ARTIGOS PERTENCENTES A LAVANDERIAS  
洗濯用品及び機械類一切

地崎商會

R. DOS ESTUDANTES, 26 - Tel. 36-5563

一軒で何んでも揃う安い店

セントロー一流の百貨店

Quando V. precisar oferecer  
uma pequena lembrança original...  
um objeto de adorno exótico...  
um presente requintado...

Antes de tudo VISITE  
NOVIDADES ORIENTAIS  
**HASE**  
R. Conselheiro Furtado 70-80

# ギオンクリーム

MAGNETIZER - ÚTIL APARELHO  
RESTAURADOR DA SAUDE DE TODOS  
超長波磁力線治療器

**マグネタイザー**

Importadora O-MI Ltda.  
Rua Santa Tereza, 28-11º andar - sala 1108  
Telefones 36-1986 - 34-5921 - SÃO PAULO

中年から再び  
若返るには

耳の遠い人に福音！  
耳の聞こえに補聴器

ホテヨキキ  
コルチトーン補聴器  
(トランジスタ4石入)

スマートな特小型、優れた感度  
と雑音皆無！  
安価な維持費！  
国産小型ピーリヤ1個  
(Cr.\$ 30.00) で一カ月使用！

伯國代理販賣店  
**安東・佐藤商會**  
RUA ITAPURA DE MIRANDA, 17 - SÃO PAULO

生活に役立つ広告案内

**今日の映画**  
プログラム

Programa de HOJE  
Semana: das 14 hs. sess. corridas  
aos dom, feriados a partir de 12 hs.

1) Comp. Nacional  
2) TRAILER (豫告)

Escândalos de Jyugaoka  
自由ヶ丘夫人

Valentes de neve  
大学の山賊たち

O Homen sem Identidade  
夜霧の決闘

Casamento amor e...  
新・女大学

Mulher velha marido moço  
姉さん女房

ELENCO  
Kaoru - Awaji Keiko  
Nonomiya - Mickey Katis  
Mitani - Kato Daisuke  
Noriko - Hoshi Yuriko

**キヤネト**  
野々宮 薫...淡路 恵子  
同 廣吉...M・カーチス  
鍵山 典子...星 由里子  
三谷寅太郎...加東 大介  
磯川 いく...澤村 貞子  
和 枝...原 知佐子  
波 子...横山 道代  
片山 恭平...藤村 有弘  
監督 丸山 誠治

Floricultura "ANGELICA"  
シヤカラより新鮮な花を安く提供する  
シネ・シヨイア隣り  
**松田花店**  
Pça. Carlos Gomes, 104 - Tel. 37-4037

**ピアノ**  
新古品の長期貸又は買  
一般修理・音律調整等

◆ピアノの事なら気軽にご相談下さい◆

**Alugadora de Pianos "GASSI" Ltda.**  
RUA SENADOR FEIJÓ, 120  
Telefones, 32-2654, 33-6019 e 34-4338 - SÃO PAULO

高級食堂  
和洋食、一品料理、宴会、仕出し一切  
シネマ後に召上る楽しいお食事は

**SAKURAI**  
**サクライ食堂**  
Praça da Liberdade, 90 1.º and.  
São Paulo

**醤油**  
**味噌**  
マルイチ印  
Moiko - Japones - Marutti

お味のよい  
煮炊きもの  
鍋ものにお刺身に

あなたの味覚をささぐります

割烹  
**初は奈**  
ふぐ料理の最も美味しい  
季節です是非ご試食下さい

◎お給仕の美少女大募集  
午前十一時より営業して居ります

聖市クリセリオ街四三四

**FOTO KODAMA**  
Praça da Sé, 242 - 1.º andar - Tel. 35-0876  
Rua A. 37 e 41 - BROOKLYN - SÃO PAULO

おクスリと化粧品は DROGANIPON - DROGACEREA  
誠實・安価・出張注射・醫師紹介・多年経験豊富薬劑士監持

Aberta Dia e Noite 晝夜無休開業

**ドロガ・セレージャ**  
PRAÇA DA LIBERDADE, 266 - TELS. 33-3963 e 37-2927 (recado)

**CASA SCARPITTI**  
TEL. 36-2698

ガス・フオゴン大特賣の月です  
最優秀製品フオゴンをコッタ付にてどこ  
よりも安く賣っています。御来店下さい  
電気洗濯機も月2コントスの大勉強です  
●何を買つても安く良心的な月賦の店●

▲テレビ・ラジオ・冷蔵庫・ミシン  
▲各種自轉車をその他家庭用文化器具一切  
日本人の店員が親切に應じて居ります

カーザ・スカルピッチ AV. LIBERDADE, 421

CASAS PERNAMBUCANAS

冬が訪れ寒くなり、それで傳統ある當店のフランネルと毛布をお買求めになることです。暖くて値段の安い最新流行の反物を大賣出中です。お求めは安くて上等の

カーザス・ペルナンブカーナスで

Pescados da "TATI" diretamente ao consumidor  
お買求は 東洋鮮魚店  
皆様の Rua Conselheiro Furtado No. 183



東洋鮮魚店  
お買求は 皆様の

FOTO E CINE



最新の設備と  
優秀な技術の

シヤシンは

宮坂寫真館

寫真機並に諸材料豊富！  
卸小賣



Reportagem

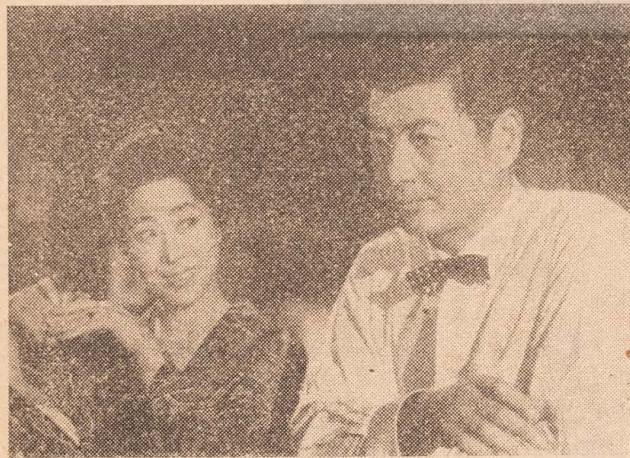
Rua da Glória, 224 - Rua do Paraíso, 355



ESCANDALOS DA JYUGAOKA

(JYUGAOKA FUJIN)  
TOHOSCOPE - AC. C. NAÇ.

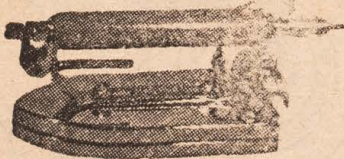
自由ヶ丘夫人



次回封切！ A SEGUIR!  
DESTACAMENTO RENEGADO RUMO A OESTE  
獨立遇連隊西へ

★芦屋夫人という有閑マダム時代の代名詞が生れる程關西で有閑マダムの住地といえば、芦屋が有名である。これに對抗するのが、東京の山の手・自由ヶ丘に住むサラリーマン夫人連である。  
前作「芦屋夫人」で多大の反響を呼んだ武田繁太郎が、又々話題をまきおこしているのが「自由ヶ丘夫人」だが、ここに描き出されている都會調のシヤレた風俗の中での、豊かで多彩な色模様を完全に喜劇調のタッチで映画化するのがこの作品である。  
出演は池部良、新珠三千代、有島一郎、淡路恵子、加東大介、杉葉子などの絶妙の夫婦コンビに安西郷子、春川ますみ、千石規子、澤村貞子、坪内美詠子、佐竹明夫、三島耕、濱美枝など賑やかな顔合せが實現致します。監督は佐伯幸三。

Casa Minerva



洗染業の皆様へ...  
洗染業用品一般、  
洗剤剤デテルゼン

チ・ミネール。ミネルバ印蒸氣アイロン職業用  
家庭用共大好評裡に特價販賣中

聖市エスツダンテス街239 電話三二・六四三一

ALFAIATARIA SHIMADA

R. Galvão Bueno, 430-Tel.36-5217

最新の技術・開店特別奉仕割引中

洋服の御新調はいつも親切な

島田洋服店え.....



DR. TOMOICHI SHIMOHIRAO

Médico

耳鼻・咽喉科・内科・外科

医学士 下平尾友一

診察時間 午後一時ヨリ六時半マデ

診察所 聖市プラツサ・ダ・リベルダーデ141番  
5號室 電話 35・4806 番 自宅 8・2997番

DR. KITIRO KUMAGAI

Médico

外科・内科・婦人科

医学士 熊谷吉郎

診療日 月・火・木・金曜日 午後3時より6時半  
急病の場合は電話 70・5712 (自宅)

聖市コンセレーロ・フルタード街93・2階8・9號  
(羽瀨商店筋向い)

DR. TAKESHI KUMAGAI

Cirurgião Dentista

歯科医学士 熊谷武

デンタヅウーラ、ポンテ・モーベスやファイキ  
サ等。 齒科一般のご相談は親切な治療熊谷  
齒科へ 診療 月・水・金8時より13時

火・木・土・13時—22時

診療所 Rua Dr. Tomas de Lima, 412



最高の美味と栄養に富む「スーパー味」を  
ご使用下さい

最高の純度をもつ「スーパー味」

Tempêro de Alta Qualidade

**SUPERAGI**

サンパウロ市内および奥地の各有名食  
料品店でお買求め下さい!

凡ゆる性病を完全に防毒し…子  
供さんが多くてお困りの方へも

Experimente' Pessario Japonex  
"RILIEF"

**リリーフ** 錠

各地薬局でお求め下さい

使用が簡単で、男女  
共性感をそこなわな  
い。運用して全然副  
作用がない。

Restaurante NIPPON

料亭

日本



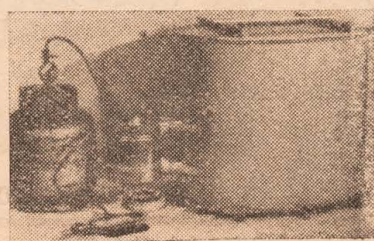
(女給さん急募高給支拂います)

聖市エスツダンテ街五一七番

Rua dos Estudantes, 517 — São Paulo

Fab. de consertos de Caldeira p/Banheiro e  
Calhas Patente 82992 - R. Cons. Furtado, 634

Tel: 34-1753



日本式風呂  
品をご使用下さい  
實用に軽便な  
そして安価な  
野本風呂釜店

大和證券

取次店

聖市  
コンセレーロ・フルタード街四五番  
電話三七・七九四八 郵函七三〇〇

宮本書店

証券部

財産づくりは  
投資信託で

生活をもつと賢かに！  
愛兒をもつと幸せに！

老後の安定に 大和證券

D. 1403/118

**東宝 CINE**  
シネ・ジョイア  
**joia**  
37-6487

Praça Carlos Gomes, 82



大衆向食堂  
(シネ・ジョイア隣)

千鶴



すし  
すきやき



# HOMEM SEM IDENTIDADE

(YOGURI NO KETTO)

COLORIDO - TOHOSCOPE - AC. C. NAC. - PROIBIDO 18 ANOS



イーストマンカラー  
總天然色

## 夜霧の決闘

キヤスト

續 二郎	...	鶴田 浩二
三崎五郎	...	三橋 達也
山平一郎	...	神戸 一郎
扇 圭子	...	雪村いづみ
静 江	...	淡路 恵子
李 香桃	...	環 三千世
陳 元昌	...	森 雅之
辻 村	...	高松 英郎

監督 井上梅次

バシシネ・ジョイア  
近日常時封切!



★奴の過去を狙え! 失った記憶が握る麻薬王国の鍵  
この作品は東京と神戸を舞台にして、記憶喪失の男が、非情の暗黒街に挑戦する闘魂と女の激情を、息づまる戦慄と迫力で盛り上げて総天然色による東宝スコープ一杯に叩きつけたスリラー! アクシジョンの決定版で「ジャズ娘乾杯」以来、数年振りに寶塚でメガホンをとる井上梅次監督作品。

NÃO PERCAM!  
ESTE GRANDIOSO FILM  
BREVEAMENTE!  
SIMUNIATAMENTE COM  
CINE JOIA E CINE  
BANDEIRANTES

**STA. GINÁSIO EM 1 OU 2 ANOS**

短期中學校一年・二年  
各專攻科目・入學際時  
(MATRICULAS SEMPRE ABERTAS)

**CURSO DE MADUREZA "SANTA INÊS"**

PRACA CARLOS GOMES N.º 46  
Secretaria - 4.º Andar  
(Proximo ao CINE JOIA)  
TEL. 33-5841 — S. PAULO

**FARMACIA Drogafujii** (中央メルカード横角)

DROGAS E PERFUMARIA

お薬と化粧品は安く・親切で丁寧なフジイ薬局  
やすくてかいやすいやすい薬局  
ABERTA DIARIAMENTE DAS 5 ÀS 22 HORAS

**フジイ薬局**

DRUGASANDRA  
Av. Lins de Vasconcelo, 2359  
(FILIAL) Telefone 70-5057

Rua Cantareira, 149 FONE: 32-7274 São Paulo.